

# 2018天籟盃全國大專暨高中航空廣播詞競賽

- 一、主辦單位：萬能科技大學觀光餐旅暨管理學院、航空暨運輸服務管理系。
- 二、競賽宗旨：為增進大專生與高中職學生對航空服務內容的瞭解及培養學生對活動的參與感，並藉此活動促進全國大專生與高中職學生之交流與提昇學生對航空運輸業的興趣。
- 三、競賽目標：本競賽活動三個階段目標：(1)強化專業能力(2)建立學生自信(3)參與活動的體驗。
- 四、參賽資格：
  - 1.大專組：目前就讀於全國大專校院大學部之在學學生。
  - 2.高中組：目前就讀於全國公私立高中職之在學學生。
  - 3.每隊一人參賽，並設指導老師一人，每人限報名一隊，不得重複，指導老師可重複指導多組。
  - 4.請於報名時註明指導老師姓名，賽後將列入獎狀或參賽證明中，事後不得要求補列。
  - 5.參賽作品不得為其他競賽活動已獲得名次之作品。
  - 6.參賽作品應為報名者本人錄製比賽，不得冒名頂替，違者取消參賽及獲獎資格。
  - 7.本辦法得依需要隨時調整，並通知與賽各隊。
- 五、報名方式：免收報名費，一律採用網路線上報名，請參賽者即日起到107年05月09日止，至 <https://goo.gl/avj5q5> 登入完成報名，報名成功後比賽單位將提供密碼及網址供選手上傳作品。
- 六、作品上傳：報名成功並取得密碼後，請將所錄製參賽影音檔(含影像及聲音的 mp4格式)上傳至本系提供之比賽分組專區，上傳參賽檔名為校名+科系名+姓名(例如萬能科技大學航服系王大明.mp4或治平高中應外科李小美.mp4)，檔案上傳至107年05月11日止。
- 七、比賽時間：107年03月01日至107年05月14日止。
- 八、比賽地點：報名成功後，作品將置於比賽單位所提供網址參加比賽並提供網路觀賞按讚。
- 九、競賽方式：以飛機上發生的各種情境所需要的語言廣播詞來呈現，內容可自由發揮，各隊報名參賽的影音內容以十分鐘為限，請勿超過，上傳檔案請轉成副檔名為 mp4的影音檔格式參賽，以其他格式上傳一律視為棄權並不列入比賽作品。
- 十、競賽項目：
  1. 大專組

大專組共分中文組、英文組、日文組、韓文組、方言組(客語或閩南語)等五種語言，每組只需一種語言參加廣播詞比賽。
  2. 高中組

高中組共分中文組、英文組、日文組、韓文組、方言組(客語或閩南語)等五種語言，每組只需一種語言參加廣播詞比賽。

十一、評分標準：分為兩項標準計分，包括70%的專業評審評分，及30%網路按讚評分，合計100%，詳細評分細節如下：

1. 專業評審評分

- (1) 廣播詞內容：25%
- (2) 語言表達：25%
- (3) 流暢度：25%
- (4) 情境表現：25%

2. 網路按讚評分

- (1) 按讚人數第一名：得100分
- (2) 按讚人數第二名：得90分
- (3) 按讚人數第三名：得80分
- (4) 按讚人數第四名：得70分
- (5) 按讚人數第五名以後：得60分

3. 兩項成績各乘百分比後加總即為比賽成績，最高為100分，遇有同分情形時，由評審委員開會決定優勝順序。

十二、獎勵辦法：依報名組別分取下列名次，各別頒獎

- (1) 第一名：頒發獎狀及約新臺幣2000元或等值獎品
- (2) 第二名：頒發獎狀及約新臺幣1000元或等值獎品
- (3) 第三名：頒發獎狀及約新臺幣 500元或等值獎品
- (4) 佳作：取若干名，頒發獎狀

※正式得獎名單將於107年05月17日公佈於萬能科技大學航空暨運輸服務管理系首頁，並於107年05月30舉行頒獎典禮。

十三、注意事項：

1. 比賽一律以網路報名通過並上傳檔案成功始取得參賽資格。
2. 上傳成功之檔案會由本系首頁連接至 FB 粉絲頁展示並供讀者按讚。
3. 比賽期間若經發現有舞弊行為，除取消比賽資格外，亦將函請就讀學校議處。活動聯絡人：林志峰聯絡方式 TEL：03-451-5811轉88300，E-mail：[lcf@mail.vnu.edu.tw](mailto:lcf@mail.vnu.edu.tw)

#### 十四、競賽日程

時程	日期	重點內容
報名期間	即日起到107年05月09日止	活動開始 1.至 <a href="https://goo.gl/avj5q5">https://goo.gl/avj5q5</a> 登入完成報名線上報名。 2. 107年05月09日中午 12 點前報名截止。
作品上傳	報名成功後至107年05月11日止	107年05月11日中午 12 點前作品上傳截止。
比賽時間	107年03月01日至107年05月14日止	107年05月14日中午 12 點前比賽截止。
評分	107年05月15日至107年05月16日	進行評分程序。
公佈得獎名單	107年05月17日(四)	107年05月17日中午 12 點公佈於萬能科技大學航空暨運輸服務管理系首頁。
頒獎典禮	107年05月30日(三)	頒發獎狀及禮品。

## 航空廣播詞參考範例

### 行李收放

各位貴賓：

為了您的舒適及安全，請將您的手提行李，放在座椅上方的行李箱內，或前方座位下。當您打開行李箱時，請小心箱內物品以免滑落。如果需要協助，請通知我們（空服人員），謝謝。

Ladies and Gentlemen,

Welcome aboard. For your comfort and safety, please put your carry-on baggage in the overhead compartment or under the seat in front of you. We are here to remind you that please place your carry-on bags properly to avoid dropping. You are welcomed to press the service button and ask for any assistance if needed. Thank you.

皆様：

安全のため、お手荷物は上の棚、または前の座席の下においれください。  
上の棚をお開けになる際には、手荷物が滑り出ることもございますので  
充分ご注意ください。  
ご用の際はおきがるに乗務員に声をおかけください。  
皆様のご協力をお願い致します。

손님 여러분

편안함과 안전을 위해 갖고 계신 짐은 앞 좌석 아래나 선반 속에 보관해 주시고 트렁크를 열 때  
상자 항목 떨어지 않고 주의하십시오. 도움이 필요하면 승무원 알려주시기 바랍니다 감사합니다.

### 歡迎詞及安全示範

各位貴賓：

歡迎您搭乘萬能航空 VN 第001號班機前往桃園。現在將為您介紹本機各項安全設備的使用方法，請  
您注意觀看以確保安全，謝謝。

Ladies and Gentlemen,

Welcome aboard to Vanung Airline flight VN001 at Taoyuan International Airport. We will soon show you the safety demonstration and the instructions of all safety facilities. Please pay attention to the demonstration to ensure your safety. Thank you.

皆様：

今日も萬能航空 VN001便桃園行きをご利用下さいまして ありがとうございます。  
ただいま 安全設備の使用方法をご説明致します。  
前部のスクリーンをご覧下さい。

손님 여러분

안녕하십니까 만영 항공은 VN001 여러분의 탑승을 진심으로 환영합니다  
지금부터 비상구 위치와 비상장비 사용법에 대해 안내해 드리겠습니다.

## 航班資訊介紹

各位貴賓：

機長莊暢、座艙長高玉芬及全體空服人員歡迎所有貴賓，搭乘本航班。

今天的飛行時間是2個小時又30分鐘。目前桃園的天氣晴朗，氣溫是攝氏28度。

本班機全面禁菸，依民航規範，化妝室內禁止吸菸，就坐時需系妥安全帶及遵守安全指示。電子用品使用規定，請參閱機內雜誌。謝謝。

Ladies and Gentlemen,

Captain Chuang, Chief Purser Sandy Kao and our entire cabin crew would like to welcome you aboard. The flight time is 2 and a half hours. The current weather condition is clear and sunny with a temperature of 28 Celsius degrees. Please be reminded that this is a non-smoking flight, please beware of the aviation regulations. Do not smoke in the lavatory and please fasten your seat belt when seated. We do offer you the safety instructions manual in front of your seat. Please read the instructions carefully for your safety. Thank you.

皆様：

本日のご搭乗ありがとうございます。

機長は\_\_\_\_ 私は客室を担当いたします\_\_\_\_でございます。

飛行時間は\_\_\_\_時間\_\_\_\_分を予定しております。

桃園の天気は晴れ 気温は攝氏28度でございます。

常にシートベルトをお締め下さいますようお願い致します。

通路、化粧室を含め 全席禁煙でございます。

携帯電話は電源を入れているだけで航空機システムに障害を与えるおそれがあります。

機内では常に電源をお切り下さい。

その他の電子機器の使用につきましては 座席前のシートポケットの安全のしおりでご確認下さい。

皆様のご協力をお願い致します。

여러분

기장 莊暢、사무장高玉芬 하고 모든 객실 승무원이 비행기를 타고 손님을 환영합니다.

오늘 예정된 비행 시간은 이륙 후2 시간30 분입니다. 현재 도원 화창한 날씨,

온도는섭씨28도입니다. 비행은 금연, 앉아 제대로 안전 벨트 매주시고 민간 항공

표준에 따라 완전히 전자 기기의 사용은 매거진 내의 유닛하세요. 감사합니다.

## 免稅品販售

各位貴賓：

我們將開始為您做免稅商品的銷售服務，有關物品的項目，請您參考機內雜誌，謝謝。

Ladies and Gentlemen,

Our flight attendant is going to provide you with our in-flight duty free products. You are welcomed to read the catalog if you need any items purchased. Thank you.

皆様：

ただいまから 免稅品の販売を始めさせていただきます。  
品物のご紹介について 機内誌をご参考ください。

손님 여러분

지금부터 면세품을 판매하고 있습니다. 원하시는 분은 좌석에 주문서를 작성하시어 승무원에게 전달해 주시기 바랍니다.

## 降落前機長報告

各位貴賓：

我們將在10分鐘後開始下降，預計2點10分降落，現在桃園的當地時間是1點30分，天氣晴朗，氣溫大約是攝氏28度。當”繫緊安全帶”燈號亮起時，請勿於客艙內走動能使用洗手間。機長及全體機員感謝大家搭乘本班機，希望能再次為大家服務。謝謝。

Ladies and Gentlemen,

We will be landing at Vanung University at 10 past 2 p.m. The local time is now 1:30 p.m. The weather is clear and sunny. For your safety, please be seated and do not use the lavatory before the fasten seat belt sign is off. We hope you enjoy your flight with us. We are looking forward to serving you soon. Thank you.

皆様：

この飛行機は10分後降下開始いたします。  
当地現在の時刻は1點30分 到着の予定時刻は2時10分  
天氣は晴れ 氣溫は攝氏28度でございます。  
シートベルトのサインが点灯しましたら お座席にお座りのままで  
シートベルトをしっかりとお締めください。  
化粧室のご使用もご遠慮ください。  
本日のご搭乗ありがとうございました。  
またのご搭乗をお待ちしております。

손님 여러분

우리는 10 분 후 감소 하기 습니다, 2시 10분 방문 할 거로 예상 되었습니다. 타오 위엔 이제 온도는 약 섭씨28도입니다, 날씨가 맑은 있습니다 현지 시간 오후1:30분 입니다. 안전 벨트 표시등이 켜져 있을 때, 이동하지 않고 화장실을 사용할 수 없습니다. 기장과 모든 승무원이 다시 서비스를 제공하기를 이 비행기를 타고 감사합니다.

## 降低飛行高度

各位貴賓：

繫緊安全帶的燈號已經亮起，請將安全帶繫緊，不要離開座位或使用洗手間，謝謝。

Ladies and Gentlemen,

The fasten seat belt sign is on now, please fasten your seat belt and do not leave your seat and use the lavatory. Thank you for your cooperation

皆様：

ただいま シートベルトサインが点灯いたしました。

シートベルトをしっかりと閉めください。

化粧室のご使用もご遠慮ください。

손님 여러분

안전 벨트 표시등이 점등 되었습니다. 안전 벨트를 매 주시고 좌석을 떠나거나 화장실을 사용하지 마십시오 감사합니다.

## 降落後

各位貴賓

我們已經降落在萬能科技大學，為了您的安全，在飛機尚未完全停妥，繫緊安全帶燈號尚未熄滅，機門未打開前，請留在座位上，並保持行動電話關機，下機時請記得您的行李。

機長及全體機員，非常感謝貴賓們搭乘本班機，祝各位萬事如意。謝謝。

Ladies and Gentlemen,

We have already landed at Vanung University. For your safety, please do not leave your seat and unbuckle your seat belt until the fasten seat belt sign is off and do not turn on any of your mobile devices before the cabin door is opened. Please do not forget to bring your belongings with you. The captain and all of the cabin crew thank you for flying with us. We hope you have enjoyed the flight and we are looking forward to serving you in the near future. Thank you and good-bye.

皆様：

ただいま 萬能科技大学に着陸いたしました。

皆様の安全のため ベルト着用のサインが消えるまで お座席にお座りのままで

お待ちください。

なお 携帯電話の電源は飛行機をお降りになりましてからおいれくださいますようお願いいたします。

お手荷物も忘れられないように十分ご注意ください。

本日のご搭乗ありがとうございます。

손님 여러분

우리 비행기는 만영 대학교에 도착했습니다. 여러분의 안전을 위해, 비행기가 완전히 멈춘 후 좌석벨트표시등이 꺼질 때까지 자리에서 기다려 주십시오. 휴대전화 사용하지 않고, 선반을 여실 때는 안에 있는 물건이 떨어질 수 있으니 조심해주시고, 내리실 때는 잊으신 물건이 없는지 다시 한번 확인해주시기 바랍니다.